

## СТАНОВИЩЕ

от доц. д-р Стефка Василева Кожухарова, катедра  
„Чужди езици и приложна лингвистика“, УНСС, София

за дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен '**доктор**'

в област на висше образование: 2. Хуманитарни науки;

професионално направление: 2.1. Филология

докторска програма: Романски езици (испански език)

**Автор:** Райна Василева Танчева

**Тема:** *La sufijación nominal en español y en búlgaro (análisis y comparación sincrónica)*

*Номиналната суфиксация в испанския и българския език (анализ и съпоставка)*

**Научен ръководител:** проф. д. ф. н. Иван Вълчев Кънчев, Пловдивски университет „Паисий Хилендарски”

### 1. Общо представяне на процедурата и докторанта

Със заповед № Р33-2845 от 10.06.2019 г. на Ректора на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски" (ПУ) съм определена за член на научното жури за осигуряване на процедура за защита на дисертационен труд на тема *La sufijación nominal en español y en búlgaro (análisis y comparación sincrónica) / Номиналната суфиксация в испанския и българския език (анализ и съпоставка)* за придобиване на образователната и научна степен '**доктор**' в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, докторска програма Романски езици (испански език).

Автор на дисертационния труд е Райна Василева Танчева – докторант на самостоятелна подготовка към катедра „Романистика и германистика“ с научен ръководител проф. д.ф.н. Иван Вълчев Кънчев от Пловдивски университет „Паисий Хилендарски”

Представеният от докторантката Райна Василева Танчева комплект материали в съответствие с Чл.36 (1) от Правилника за развитие на академичния състав на ПУ е на електронен носител и включва следните документи:

- молба до Ректора на ПУ за разкриване на процедура за защита на дисертационен труд;
- автобиография в европейски формат;
- копие от диплома за ОКС 'магистър' от СУ „Св. Климент Охридски“
- протокол от КС за готовността на кандидата за предварително обсъждане

- заповед на ректора за разширяване на състава на КС
- протокол от предварителното обсъждане в катедрата
- автореферат
- списък на научните публикации по темата на дисертацията
- копия на научните публикации
- заповед за зачисляване на докторантура
- заповед за отчисляване от докторантура
- заповед за назначаване на комисия във връзка с провеждането изпит по индивидуалния план (докторантски минимум)
- протокол за издържан изпит по специалността (докторантски минимум) с успех Отличен 6.00
- справка за спазване на специфичните изисквания за докторантско обучение на Филологическия факултет
- декларация за оригиналност и достоверност
- доклад от ръководителя на Катедрата по романистика и германистика до Факултетния съвет на Филологически факултет за откриване процедурно защитата на настоящия дисертационен труд
- дисертационен труд
- свидетелство за руски език от Езикова гимназия „Иван Вазов“ в Пловдив от 1997 г.
- сертификати от 2012 г. за владеене на английски език на ниво А2 и В1 според Общата европейска езикова рамка .
- диплома за завършен курс по „Филмов превод и субтитриране“ от 2001 г.
- сертификат от СУ „Св. Климент Охридски“ за участие в международен конгрес през 2011 г.
- сертификат от Университета в Нови Сад за участие в международен конгрес през 2019 г.
- Грамота от Съюза на учените (Пловдив) от 2013 г.
- Удостоверение от Университета във Валядолид за изнесени там лекции през 2011 г.
- Удостоверение от Университета във Валядолид за изнесена там лекция през 2013 г.

Райна Василева Танчева е завършила СУ „Свети Климент Охридски“ – Бакалавър, Филолог – Учител по испански език и литература с втора специалност „Журналистика“ и следва магистратура в същото висше учебно заведение. През 2003 г. става Магистър по Испанска филология „Езикознание и превод“. Работи като писмен, устен и заклет преводач от и на испански език, но най-дългият ѝ професионален стаж – от 2007 г. досега – е свързан с ПУ „Паисий Хилендарски“, където работи като асистент, преподавател по практически испански език.

## **2. Актуалност на тематиката**

Темата за словообразуването не губи своята актуалност в условията на динамичното развитие на съвременните езици. Конкретно дисертационният труд е актуален за българската испанистика, тъй като преди него не съществува съпоставително изследване на номиналната суфиксация при съществителните имена в съпоставителен план.

## **3. Познаване на проблема**

Авторката е много добре запозната с проблема както в теоретически, така и в практически аспект. Богатата библиография, състояща се от повече от 150 заглавия от испански, български и световни учени, както и умелото боравене с нея, говорят за компетентността на докторантката както в областта на номиналната суфиксация на двата езика, така и по общи въпроси на съвременното езикознание. Трябва да се отбележи отличната осведоменост за изследванията на българските езиковеди, работили и работещи в съответната област.

## **4. Методика на изследването**

Избраната методология, а именно „синхронният съпоставителен анализ на лексематични структури от втори разред, разпределени в обособени класове производни съществителни имена“ (с. 6 от автореферата) отговаря напълно на целта на изследването да установи типологичните сходства между испански и български език при различни класове съществителни имена, образувани чрез суфиксация, както и на задачите, в които се конкретизира поставената цел.

## **5. Характеристика и оценка на дисертационния труд и приносите**

Темата е умело подбрана и формулирана, с безспорен приносен характер в една недостатъчно разработена област, която дава широко поле за изява, а именно компаративните езиковедски изследвания на испанския и българския език. Що се отнася до конкретното езиково явление, което е предмет на проучване в сравнителен план, това е първата разработка в тази област. Сам по себе си този факт е достатъчно основание за избора на темата, който е подкрепен от нейната значимост с оглед на словообразуването и лексикалното богатство на езика и авторката го отбелязва още в първото изречение: „Constituye la sufijación el procedimiento de formación de palabras más productivo, general y variado tanto en español como en búlgaro.”) Цитатът е от Увода, в който ясно и прецизно са изложени целите, задачите, работната хипотези, методологията и структурата на труда.

В тази връзка трябва да се изтъкне, че яснотата и прецизността са значимо достойнство на работата. Те се проявяват в цялостната ѝ структура, в организацията на отделните подглави (а това е от първостепенна важност, когато се борави с такъв обемен материал), в прегледа на

многобройните източници и излаганите в тях постановки по различни съществени за изследването общи и частни въпроси.

Първата глава очертава теоретичната рамка и има по-общ езиковедски характер. Представя се функционалното изследване на лексиката и се излагат становищата на водещи учени по въпроси от областта на морфологията, която е обект на докторската дисертация – лексематично съществително с неговите формални и функционални аспекти, суфиксация и суфикс, производни съществителни и др. Направен е ясен и систематизиран преглед, придружен винаги от анализ и аргументиран избор на теоретична постановка.

Втората глава на труда е най-обемна. В своите седем части тя разглежда неогънната номинална суфиксация при различни групи съществителни (за лица, за качества, свойства и признаци, за действия, за оръдия на действието, за места и др.). Тук, както и в следващата трета глава, въз основа на богат емпиричен материал е направена изчерпателна типологическа характеристика и съпоставителен анализ от формална и функционална гледна точка на репертоар от суфикси, който включва 94 за испански и 85 за български език. Проучването е подробно и съдържателно, илюстрирано с примери, и с ценни обобщения на всеки етап.

Третата глава е посветена на описанието и анализа на словообразуването посредством оогънни номинални суфикси (умалителни, увеличителни и пейоративни съществителни).

Последната четвърта глава разширява обхвата на работата, тъй като е насочена към дидактиката и практическото приложение на изследването в чуждоезиковото обучение. Изложена е визията на авторката за евристични методи при изучаването на лексиката на испанския език. Освен обобщаващите таблици на неогънните и оогънните суфикси на испански и на български език, които са много практични при работа в клас, се предлага и набор от упражнения, базирани на описаните и проучени словообразователни модели.

В заключителната част е направено съдържателно резюме на дисертационния труд и са подчертани основните изводи за словообразователните процеси и модели в двата езика.

Дисертацията представлява класическо в най-добрия смисъл на думата, основополагащо в своята област езиковедско изследване. Важността му се определя от това, че е първото съпоставително описание и проучване на словообразователните модели при съществителните имена в испански и в български език, от неговите безспорни научни достойнства и изчерпателност. Направената систематизация може да бъде много полезна за следващите изследователи с интереси в тази или в близки до нея научни области. Оогънната би била непълна, ако не се изтъкне като положително качество на работата и приложният й аспект, насочен към сферата на обучението.

## **6. Преценка на публикациите и личния принос на докторанта**

Докторантката е представила 13 заглавия (последното под печат), публикувани в издания в България, Украйна, Куба и Румъния. Научната й продукция с начало през 2009 г. е

посветена на различни конкретни аспекти от темата на дисертацията (умалителни съществителни, *nomina agentis*, *nomina instrumenti* и др.), както и на по-общи въпроси като семантичната и функционалната стойност на афиксите и мястото на словообразуването в системата на езика. Поставените въпроси са разгледани компетентно и добре аргументирано. Броят и тематиката на статиите доказват последователния интерес на докторантката към областта, на която е посветен дисертационният труд.

## **7. Автореферат**

Авторефератът от 67 с. отговаря на съответните изисквания, като задълбочено, точно и изчерпателно представя дисертационния труд в обем от 226 стр. и отразява основните резултати, постигнати в него. Авторефератът съдържа и списък на цитираната в него богата библиография, списък на публикациите по темата и справка за приносите на работата.

## **8. Препоръки за бъдещо използване на дисертационните приноси и резултати**

Препоръчваме дисертационният труд да бъде издаден като монография на испански език, на който е написан, както и в синтезиран вид да бъде представен в печатно издание на български език.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Представеният набор от документи и материали отговаря на Закона за развитие на академичния състав в Република България и съответния Правилник на ПУ „Паисий Хилендарски“. Дисертационният труд убедително доказва, че докторантката притежава необходимите знания, умения и качества за самостоятелно и успешно провеждане на научно изследване, поради което давам своята положителна оценка за работата ѝ и предлагам на почитаемото научно жури за присъди на Райна Василева Танчева образователната и научна степен „доктор“ в област на висше образование 2. Хуманитарни науки; професионално направление: 2.1. Филология, докторска програма Романски езици (испански език).

12.06. 2019 г.

**Изготвил становището: .....**  
**доц. д-р Стефка Кожухарова**

.....